УДК 159.9 **DOI** 10.33910/herzenpsyconf-2023-6-81

Взаимосвязь личностных характеристик и стратегий изучения иностранного языка: подход китайских исследователей

Ф. Чжу[1]

[1] Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена
191186, Россия, г. Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, д. 48

Сведения об авторе:

Фанлу Чжу
ORCID: 0009-0007-2339-9084
e-mail: zhuflu1209@gmail.com

© Автор (2023).
Опубликовано Российским государственным педагогическим университетом им. А. И. Герцена.

Аннотация. Успех в овладении иностранным языком тесно связан с личностными качествами студентов. Однако не меньшее значение в этом отношении имеет выбор определенной стратегии изучения. Анализ взаимосвязи указанных переменных проводился учеными из разных стран, в том числе и китайскими специалистами. В результате проведенных исследований, реализованных как с применением адаптированных для китайской общественности опросников, разработанных европейскими и американскими психологами, так и с опорой на авторские, нередко не известные за пределами Китая методики, были описаны варианты взаимосвязей между личностными особенностями студентов и стратегиями изучения иностранного языка. В частности, отмечалось, что выбор стратегий изучения иностранного языка был обусловлен множеством личностных, ситуативных, институциональных и контекстуальных факторов, в том числе «Я» учащегося, социальными агентами, например, родителями, преподавателями и однокурсниками, методами оценки знаний, социальной средой и вовлеченностью во внеклассную деятельность. Настоящее исследование представляет собой обзор указанных работ китайских специалистов и вносит вклад в освещение их подхода к данной взаимосвязи. Оно может быть востребовано преподавателями, обучающими как китайских, так и российских студентов иностранному языку, поскольку доказывает, что при всей специфичности социокультурной и этнической составляющей личности студентов из КНР они нередко выбирают стратегии изучения иностранного языка, ориентируясь на те же условия, что и их российские однокурсники. Благодаря глубокому пониманию рассматриваемых в статье взаимосвязей можно разработать релевантную дидактическую модель, включающую эффективные стимулирующие факторы и подкрепляющие позитивные паттерны.

Ключевые слова: стратегии изучения иностранного языка, личностные характеристики, этнопсихологические особенности личности, китайские обучающиеся, социокультурное развитие личности

Relationship between personality characteristics and foreign language learning strategies: Approaches of Chinese scholars

F. Zhu[1]

[1] Herzen State Pedagogical University of Russia
48 Moika Emb., Saint Petersburg 191186, Russia

Author:

Fanlu Zhu
ORCID: 0009-0007-2339-9084
e-mail: zhuflu1209@gmail.com

Copyright:
© The Author (2023).
Published by Herzen State Pedagogical University of Russia.

Abstract. Success in mastering a foreign language is closely related to the personality of students. However, the choice of a certain learning strategy is no less important in this respect. The analysis of the relationship between these variables has been carried out by scholars from different countries, including China. The studies in China are based on questionnaires developed by European and American psychologists and adapted for the Chinese public as well as self-designed methods, often unknown outside China. The studies identified the variants of interrelations between students' personality characteristics and foreign language learning strategies.
In particular, it was noted that the choice of foreign language learning strategies was influenced by a variety of personal, situational, institutional, and contextual factors, including the student's self, social agents (parents, teachers, and classmates), assessment methods, social environment, and involvement in extracurricular activities. The present study is a review of the relevant works of Chinese experts. It contributes to highlighting their approach to these relationships. It may be of use to teachers who teach both Chinese and Russian students a foreign language, as it proves that despite the specificity of the sociocultural and ethnic components of Chinese students' personality, they often choose foreign language learning strategies based on the same conditions as their Russian classmates. The awareness of the interrelationships discussed in this article can contribute to the development of a relevant didactic model that will embrace effective stimuli and reinforce positive patterns.

Keywords: foreign language learning strategies, personal characteristics, ethnopsychological features, Chinese students, sociocultural determinants of personality

Начиная с 1960-х годов, с развитием когнитивной и прикладной лингвистики, заметно возросло количество исследований, связанных с рассмотрением вопросов освоения иностранного языка. При этом достаточно долго упор делался на анализе процесса изучения, а также на его влиянии на самовосприятие студентов. Значительно позже ученые обратились к анализу того, каким образом личностные характеристики учащихся влияют на избираемые ими стратегии изучения языка.

Р. Оксфорд и А. Д. Коэн определяют это понятие как сознательные действия, которые студент использует для получения, хранения, запоминания и использования новой информации. По их мнению, именно осознанность выбора придает стратегиям значимость в процессе изучения иностранного языка (Oxford 1990; Cohen 2011). Можно сказать, что студенты используют определенные стратегии, чтобы облегчить обучение, сделать его более быстрым, более самостоятельным, более эффективным и удобным для решения новых языковых задач (Cohen 2011). Кроме того, стратегии обучения обеспечивают расширение прав и возможностей учащихся, поскольку избавляют их от необходимости постоянно ориентиро-

ваться на мнение преподавателя, особенно вне учебной аудитории.

Не менее неоднозначным, чем стратегии изучения иностранного языка, с точки зрения ученых является и разноплановый конструкт «личность», находящий на стыке таких областей знания, как теология, философия, социология, право и психология и обладающий по этой причине множеством разнообразных дефиниций. Наиболее популярными на Западе стали появившиеся в 1930-1940-х гг. работы в русле теорий черт (Коржова 2020) – Г. Олпорта, Г. Айзенка и Р. Б. Кеттелла, основная идея которых заключалась в том, что если существует определенная последовательность в поведении людей, то это должно быть отражено в прилагательных языка, который люди используют для характеристики друг друга. Таким образом, сбор всех возможных прилагательных языка способен предоставить ученым полный список личностных факторов, которые можно проанализировать и выделить меньшее количество основных личностных измерений, или черт. Именно такой подход был положен в основу различных вариантов и адаптаций «Большой пятерки».

Предполагается, что взаимосвязь между стратегиями изучения языка с точки зрения сложных когнитивных навыков и личностными характеристиками лиц, предпочитающих те или иные из них, позволяет проследить и обнаружить, насколько важна ее роль в улучшении общих способностей к обучению. Основные характеристики стратегий, по Р. Оксфорд, заключаются в том, что они отражают сознательные усилия, прилагаемые студентом при изучении иностранного языка, и позволяют ему взять под контроль процесс его освоения. Это значит, что рассматриваемая взаимосвязь влияет не только на успех процесса овладения иностранным языком, но и детерминирует индивидуальные различия между учащимися. За последние несколько десятилетий исследователи доказали, что личностные характеристики студентов отражаются на их способности к овладению иностранным языком (Ehrman, Oxford 1990; Sharp 2008 и др.). Некоторые из них даже считают личностные характеристики одной из наиболее важных переменных, влияющих на успеваемость (Mijušković, Simović 2016). В процессе обучения языку стратегии действительно очень важны, поскольку они являются средством активных, самостоятельных действий, необходимых для развития коммуникативной компетентности (Oxford 1990). Более того, по мере роста компетентности учащихся стратегии могут определенным образом способствовать развитию некоторых аспектов владения языком и функционировать как на общем, так и на конкретном уровне, то есть могут касаться системных языковых проблем, а также и отдельных областей, таких как грамматика или лексика, чтение, аудирование или говорение. Таким образом, оптимальные стратегии изучения иностранного языка приводят к расширению лингвистических знаний и повышению уверенности студентов, что имеет первостепенное значение для долгосрочного успеха в процессе изучения иностранного языка.

Альтернативный взгляд на взаимосвязь между когнитивными процессами, личностными качествами и навыками владения иностранным языком предложили М. Д. Мамфорд и С. Б. Густафсон. Они указали, что личностные качества могут инициировать мотивационные барьеры или желание использовать или не использовать стратегии изучения языка и таким образом тормозить или улучшать языковую деятельность учащихся. Они также отметили, что эффективному использованию стратегий могут способствовать или препятствовать особенности личности, сказывающиеся, например, на поведении студента при неудачах и выражающиеся в том, насколько настойчивым он будет при освоении нового материала (Mumford, Gustafson 1988).

Учащиеся с высоким уровнем нейротизма чувствуют себя более комфортно

в высокоструктурированных условиях обучения, которые помогают им избежать беспокойства и переживаний, вызванных нехваткой времени (Furnham 1992). Экстраверты предпочитают более прагматичные концепции обучения и склонны к тем из них, которые поддерживают критическое мышление. Студенты с высоким уровнем добросовестности выбирают стратегии, предполагающие большую организованность и управление временем, в то время как студенты, открытые новому опыту, обычно чувствуют себя более комфортно, обращаясь за помощью или участвуя во взаимном обучении.

Несмотря на то, что существует немало исследований, освещающих взаимосвязь между особенностями личности и стратегиями обучения, влияние этих двух переменных друг на друга и на успеваемость учащихся в КНР еще недостаточно изучено (Zhang, Tan 2013). Ц. Си, Ц. Чжао и М. Хэ адаптировали опросник SILL (Strategy Inventory for Language Learning) и с его помощью исследовали использование разнообразных стратегий изучения языка среди студентов технических специальностей (Si, Zhao, He 2005). Немного позже С. Гонг, взяв за основу предложенный Р. Оксфорд опросник, создал собственный и исследовал использование стратегий изучения английского языка студентами лингвистических и иных специальностей, доказав, что при их выборе учащиеся могут ориентироваться на множество эндогенных и экзогенных факторов. При этом было установлено, что метакогнитивная стратегия является основным фактором, влияющим на развитие навыков чтения или письма на английском языке (Gong 2008). Ч. Чжан и С. Тан исследовали взаимосвязь между успеваемостью и стратегиями изучения языка. Они доказали, что для достижения лучших результатов китайским студентам следует отдавать предпочтение когнитивной стратегии и стратегии памяти (Zhang, Tan 2013).

А. Ян считает, что ключом к эффективному обучению для китайских студентов являются мотивация и уверенность учащихся, а также уже имеющиеся у них навыки (Yang 2008). С. Шао и Р. Чжао обнаружили, что метакогнитивные стратегии тесно связаны с автономным обучением, то есть расширение применения метакогнитивных стратегий является эффективным способом улучшения автономности учащихся (Shao, Zhao 2011). Ц. Ли и П. Лю доказали, что существует значимая взаимосвязь между поведением при автономном обучении и стратегиями контроля мотивации (Li, Liu 2015).

Ц. Вен и Л. Ван проанализировали предыдущие работы по рассматриваемой теме и поставили под сомнение гипотезы о том, что лучшие и худшие учащиеся имеют различия в использовании стратегий, стратегии обучения предопределяют академическую успеваемость, а стратегическое обучение всегда является эффективным (Wen, Wang 2004). Ш. Сю проверил структуру стратегий изучения языка с помощью подтверждающего факторного анализа и обнаружил, что классификация стратегий изучения языка Р. Оксфорд может быть использована для определения предпочитаемых китайскими студентами стратегий изучения английского языка, однако не всегда подходит при работе с другими языками (Xu 2008).

Сразу несколько китайских ученых обнаружили, что внешняя социальная среда, пол, уровень обучения студентов, их интересы и уверенность в себе, а также академическая успеваемость являются факторами, влияющими на выбор и использование определенных стратегий обучения (Xiong, Zhang 2014). Сущность китайской культуры характеризуется четкой иерархией и национальным единством. В этом конкретном культурном контексте у китайцев сильно развито чувство коллективизма. Между тем, концепции образования в Китае также находятся под значительным влиянием конфуцианства (Lee 1999), которое делает упор на мнемонике и повторении пройденного материала и рассматривает преподавателей как непререкаемый авторитет (Wang, Gao 2008), а учеников как пассивных слушателей.

Таким образом, в традиционной модели образования в Китае доминируют учителя, а преподавание рассматривается как передача знаний, а не как их совместное со студентом создание и использование для достижения поставленных целей (Rao 2006). При изучении языка китайские студенты больше склоняются к традиционному стилю обучения, связанному с формальной практикой, уделяя особое внимание лингвистической точности, а не коммуникативным функциям (Yu, Wang 2009). Поэтому они уделяют пристальное внимание аудированию, повторению и проговариванию.

Интенсивное повторение, согласно китайской методической модели, требуется для того, чтобы разъяснить студентам то, что сложно или непонятно, и признается решающим фактором успешного обучения (Li 2017). Благодаря постоянному повторению учащиеся могут приобретать новые знания, опираясь на имеющиеся. При этом максимально точное воспроизведение усвоенных знаний означает, что учащиеся могут передать их мельчайшие детали, что исторически считалось лучшим доказательством просвещенности.

В последние годы, стремясь преодолеть проблемы, вызванные таким традиционным подходом к преподаванию иностранных языков, в КНР была проведена серия реформ, направленных на то, чтобы оптимизировать комплексную языковую компетенцию учащихся и создать условия для выполнения новых социальных и экономических требований. Вследствие этого удалось сместить акцент с передачи и интерпретации знаний на способность учащихся использовать иностранный язык в ситуациях реального общения. В результате появилась программа, ориентированная на методы обучения, вовлекающие учащихся в целенаправленную деятельность, включающую экспериментальные и практические групповые уроки. Такие методы со временем смогут помочь учащимся сформировать позитивное отношение к занятиям за счет вовлеченности в культурно значимую деятельность и приобретения широкой автономии в выборе стратегий обучения на основании личностных характеристик.

Проведенные по итогам реализации первого этапа реформ исследования обнаружили, что китайские учащиеся старшего возраста тяготеют к аффективным стратегиям, в то время как студенты наиболее престижных вузов прибегают к метакогнитивным. Среди метакогнитивных стратегий наиболее характерной для китайских учащихся было внимательное слушание и поиск людей, с которыми можно было бы поговорить на иностранным языке. Они также предпочитают социальные стратегии, такие как совместное обучение, сотрудничество и помощь друг другу. Это означает, что реформы пока не смогли повлиять на предпочтительные для китайцев стратегии обучения. Промежуточные итоги полностью соответствуют результатам, полученным более 15 лет назад, которые также доказали частое использование этих типов метакогнитивных стратегий. Аналогичным образом, отмечается, что регулярное использование метакогнитивных и социальных стратегий характерно для студентов старших курсов, а не новичков.

Распространенная среди китайских студентов стратегия социального обучения предусматривает стремление к общению с носителями языка и теми представителями языкового сообщества, которые добились успехов в обучении. Социальное посредничество выражается в совместной работе с одним или несколькими сверстниками для решения проблем объединения информации, проверки учебного задания, моделирования языковой деятельности.

То же самое относится и к аффективным стратегиям, которые снижают тревогу. К ним относятся использование прогрессивной релаксации, глубокого дыхания или медитации. С их помощью студенты из КНР, несмотря на трудности, подходят к учебной задаче с позитивным настроем и стараются преодолеть возможные разочарования, оставаясь настой-

чивыми в своих усилиях. Для этого они культивируют положительное отношение к самим себе, к иностранному языку и процессу его изучения, а также к культурным особенностям той страны, где на нем говорят.

Тем не менее, многие студенты из КНР признаются, что не могут должным образом выражать свои мысли на изучаемом языке. Для большинства говорение по-прежнему остается самым трудным навыком, что отражает слабую способность общаться с другими людьми даже после многих лет изучения иностранного языка.

Полученные учеными из КНР данные свидетельствуют в пользу того, что при обучении иностранным языкам следует формировать разные учебные группы с учетом индивидуальности и типа личности, видоизменяя при этом учебные материалы и планы занятий. Знание конкретных стратегий, которые используют изучающие язык, имеет особое значение для разработки более эффективных методик преподавания. Взаимосвязь между стратегиями изучения языка и личностными характеристиками носителей китайского языка уже доказана в многочисленных исследованиях, проведенных в КНР. Тем не менее, автор этой статьи считает необходимым проведение дополнительных исследований взаимосвязи между стратегиями обучения и личностью студентов с учетом других факторов, таких как жизнестойкость, стратегии поведения в значимых ситуациях, успеваемость и продолжительность изучения языка.

References

Cohen, A. D. (2011) *Strategies in Learning and Using a Second Language. Teaching English as a Second or Foreign Language*. London, New York: Routledge, 440 p. (In English)

Ehrman, M., Oxford, R. (1990) Adult Language Learning Styles and Strategies in an Intensive Training Setting. *The Modern Language Journal,* vol. 74, no. 3, pp. 311–327. (In English)

Furnham, A. (1992) Personality and learning style: A study of three instruments. *Personality and Individual Differences,* vol. 13(4), pp. 429–438. DOI: 10.1016/0191-8869(92)90071-V (In English)

Gong, X. (2008) Xue sheng yu yan xue xi ce lue de liang hua yan jiu yu fen xi [A Statistic Analysis on Students' Language Learning Strategies and Comments Correlation between Different Strategies]. *Foreign Languages and Their Teaching*, no. 6, pp. 38–41. (In Chinese)

Korzhova, E. Yu. (2020) *Psikhologiya lichnosti [Personality Psychology].* Saint Petersburg: Piter Publ., 544 p. (In Russian)

Lee, W. O. (1999) The cultural context for Chinese learners: conceptions of learning in the Confucian tradition. In: D. A. Watkins, J. B. Biggs (eds.). *The Chinese Learner: Cultural, Psychological and Contextual Influences*. Hong Kong: CERC and ACER, pp. 25–41. (In English)

Li, E. (2017) The "Chinese Learner". *SFU Ed Review Special Issue,* pp. 1–13. DOI: 10.21810/sfuer.v10i1.312 (In English)

Li, J., Liu P. (2015) Wo guo wai yu xue xi dong ji yan jiu (2004-2013) [A Summary of the Studies about the Foreign Language Learning Motivation in China (2004-13)]. *Foreign Language World,* vol. 2, pp. 34–43. (In Chinese)

Mijušković, M., SiMović, S. (2016) The 21st Century English Language Reading Classroom in Montenegro: the Influence of Metacognitive Strategies on University Students' Attitudes Regarding the Process of Reading in English. *Porta Linguarum*, no. 26, pp. 23–36. (In English)

Mumford, M. D., Gustafson, S. B. (1988) Creativity syndrome: Integration, application, and innovation. *Psychological Bulletin*, vol. 10 3(1), pp. 27–43. (In English)

Oxford, R. (1990) *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know.* Boston: Heinle ELT, 324 p. (In English)

Rao, Z. (2006) Understanding Chinese Students' Use of Language Learning Strategies from Cultural and Educational Perspectives. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, vol. 27 (6), pp. 491–508. (In English)

Shao, S., Zhao R. (2011) Yuan ren zhi ce lue yu zi zhu xue xi yan jiu −—yi xiang ji yu ke wai zi zhu yue du xiang mu de diao cha [Metacognitive Strategies and Autonomous Learning: a survey of optional

extra-curricular reading programs]. *Technology Enhanced Foreign Language Education*, n. 05, pp. 60–64. (In Chinese)

Sharp, A. (2008) Personality and second language learning. *Asian Social Science,* vol. 4 (11), pp. 17–25. (In English)

Si, J., Zhao, J. He, M. (2005) Zhong guo gao zhi xue sheng ying yu xue xi ce lue diao cha [A Survey on English Learning Strategies of Chinese Vocational College Students]. *Foreign Language Learning Theory and Practice*, no. 1, pp. 25–29. (In Chinese)

Wang, W., Gao, X. (2008) English Language Education in China: A Review of Selected Research. *Journal of Multilingual and Multicultural Development,* vol. 29 (5), pp. 380–399. (In English)

Wen, Q., Wang L. (2004) Dui wai yu ce lue you xiao xing yan jiu de zhi yi [Questions on the effectiveness of Foreign Language Learning Strategies]. *Foreign Language World*, no. 2, pp. 2–7. (In Chinese)

Xiong, S., Zhang, W. (2014) Wang luo huan jing xia ying xiang xue xi zhe xue xi ce lue shi yong de yin su yan jiu [The Research on the Factors Influencing Learners' Use of Learning Strategies in Network Environment]. *Technology Enhanced Foreign Language Education*, no. 6, pp. 57–62. (In Chinese)

Xu S. (2008) SILL yu yan xue xi ce lue jie gou de yin su xing yan zheng fen xi [A confirmatory factor analysis of the structure of SILL language learning strategies]. *Foreign Language Learning Theory and Practice*, 02, 96–101. (In Chinese)

Yang, A. (2008) Yuan ren zhi ce lue he di er yu yan xue xi Metacognitive Strategies and Second Language Learning]. *Foreign Language Research*, no. 04, pp. 132–134. (In Chinese)

Yu, Y., Wang, B. (2009) A study of language learning strategy use in the context of EFL curriculum and pedagogy reform in China. *Asia Pacific Journal of Education*, vol. 29(4), pp. 457–468. (In English)

Zhang, Z., Tan, X. (2013) Guo nei wai xue xi ce lue yu ying yu cheng ji guan lian xing yan jiu de yuan fen xi [Meta-analysis of studies on the Relationship between Learning strategies and English Scores at home and abroad]. *Foreign Languages and Their Teaching*, no. 05, pp. 40–45. (In Chinese)